

Inhaltsverzeichnis

EINLEITUNG	19
1 LANDSCHAFT, STÄDTE, DÖRFER, HÖFE	23
1 Das Ermlaingd woar e kathoolsches Laingd	23
2 Dat Ermland wär e Buureland	24
3 Das Ermlaingd woar e scheenes Laingd	25
4 Fruensburch – de Dom so feierlich	25
5 Bruunsberch wär ne scheene Stadt	26
6 En Nie Passarj wäre aller scheene Sache	27
7 Gelobter Tag en Bergerdärf	28
8 Welcha Ermlainga kennt nich Look?	29
9 Onsre Därfer on Jebaider	30
10 De Wege em Ermlaingd vor em Kriech	31
2 KINDHEIT UND SCHULZEIT	33
11 Maine Voater hadd ain Pfaard on e Kuh	33
12 Wi send achtienje Kinder jewese	34
13 Romzetraibe gabb es nich	35
14 Ech woar kernich – kien oaber kiehn!	36
15 Jebore, wie de Kaiser jebore es	36
16 Dat wär andersch allet – andere Tiede	37
17 Jeda Kingd kricht sain Oarbeit	37
18 De gaingz Schulzait muß ech Vieh hitte	44
19 So lostich on pracherch wie äwereall	44
20 Mehr Priegel wie Freete	46
21 Miene Jugend- on Schooltied en Sowiede	46
22 En erschte Dach ginge wea ja gerne	50
23 Als ech Schuljung un Meßdiener woar	52
24 Mien Schoolwech längs dem Dombarch	56
25 De broacht Jeftschlange met enne School	57
26 Wea hadde e Frailein als Lehrerin	58

27	Wea Kinga hoe veel Angst jehott	60
28	Doa mottst keen Angst hääbe	61
29	Kingaspeelches em Ermlaingd	62
30	Jungesstraiche	63
31	Dat Schiethieske wurd emjekeppt	64
32	Denn jing ech zer Taingzstuingd	64
33	Ech hadd Angst vār Määches	65
34	Wea kreege Lost, ooch taingze ze lehre	65
35	Wea wurde de Taingze jelehrt off Stremp	67
3	DER ERSTE WELTKRIEG	68
36	Ech woar en Rußland un en Frankraich	68
37	Eck wurd Soldoot – doa wār eck 18 Joahr	72
38	E Jungestraich – doa wurd ech ainjezoge	72
39	Kriech – eck wār opp Wanderschaft	74
40	Vom erschte Kriech vazähl ech Enne nuscht	74
41	Mobilmachung on Russeenfall em Därp	75
42	De Russe woare em erschte Krieg bai ons	78
43	Ooch en Look gabb es em Kriech Tote	79
44	Kriegsjefangene hadde wea ooch	79
45	Met elf Joahr macht ech de Wertschaft	80
46	Em Kriech hoa wea schwarz jeschlacht	81
47	Twée Joahr Kriech – twée Jefangeschaft	83
48	En Jefangeschaft wurd ech Franzoos	83
49	Noa em Krieg gege de Spartakiste	90
4	INFLATIONSZEIT	93
50	En Düsseldorf en de Inflationstied	93
51	Ute Inflationstied em Ermland	94
52	De Millione, de floge doch man emmer so	96
53	Doa woar joa de Pracherai ganz groß	97
54	Doa wār joa dat Jeld nuscht	98
5	AUSBILDUNG UND LEHRE	99
55	Em Wingta jing ech off de Wingtaschul	99
56	Das Gymnasium met da Mestgoawel	99
57	Als Schoapshert on Knecht	100
58	Eck muß denn goahne als Knecht	101
59	On denn fung ech an als Klienmoagd	102

60	Als Kindermaache on Klienmoagd	103
61	Eck war Temmermann lehre!	105
62	Maurer lehre – de Zait woar schwer	106
63	Eck lehrt bi Voader opp Stellmoaker	109
64	De aale Schmiedemaistersch – hoo hoo	110
65	Een Joahr hoa ech Schuster jelehrt	111
66	Upp de Imkerschool en Koarsche	113
6	AUF WANDERSCHAFT	115
67	Denn jing eck en de Fremd	115
68	Off da Walz von Juditte bes Köln-Deutz	116
69	De Jungeselle mußte off Wanderschaft gehe	119
70	Als Schniederke opp Wanderschaft	120
7	LANDWIRTSCHAFT IM JAHRESLAUF	122
71	Hauptsächlich muß de Schleepboahn gutt saie	122
72	Em Winter jing et enne Woold	123
73	Denn de Bauersäge, de schnitte joo nuscht	123
74	Said ehr ooch nich faul jewest em Wingta?	124
75	Denn wurde de Bretta doo jefiddelt	125
76	Nu muß wea da Acka schleppe!	126
77	On denn jinge se em Kranichzug	126
78	De Fraues mußte Steena laase	127
79	Am beste woar, Gründonnerschtig ze säe	127
80	Denn jing dat los: Sälloake emjehonge!	128
81	Denn jing eener hinger em aingere	129
82	Wrukes wurd so omme Markustag jesät	130
83	Bruukes on Reewe jesett on jedrillt	130
84	Am liebste so omme erschte Mai	131
85	So em halwe Mai wurd meistens utjejoagd	131
86	De Hert, de hott e Klingerstock	132
87	De Tien trechtjemoakt on et Veeh käm rut	134
88	Denn wurd de Schuckeacker fertich jemoakt	134
89	Denn kunnt wi met em Schucke sette anfangen	135
90	Das woar denn so fer ons Junges de Zait	136
91	Wea hadde joo veel, seha veel Taarp	136
92	Denn wurd Torf jestrache	138
93	En de Haierte wurd noch met Sense jehaut	139
94	Wat wurd noch bi de Hauerie jewetteifert!	141

95	Bi jedem Hei strieke	142
96	Streie, wenge, kepse – mott ook jekonnt senne	142
97	Denn käm joa noch de Kleewer-Aust	143
98	On denn käm de Johannibroach	143
99	So om St. Anna rom ging es en de Ernte	144
100	Da Boll, da schrait	147
101	Beeter wie all dat andre – de Koarnaust	149
102	Koareaust – das woar emmer so e klien Fest	152
103	Fast all acht Taag wurd e Schoof jeschlacht	153
104	Dat Krommstroh jaff joa de erschte Grosche	153
105	Peluschke ze haue woar das Schlemmste	153
106	De Grommelt muß ooch jekepst woare	154
107	De Grompt, dat wär dat Schlemmste	154
108	De Woch vom 8. Septemba bes 15. wurd jesät	154
109	De Kartoffle, de woare denn ooch so wait	155
110	Da kamm es Schucke lese	155
111	Aller jekroche on jelase	156
112	Biem Schucke lese tooge se mi de Bexe ut	156
113	Denn ging's anne Brucke	157
114	Denn kamm es Vieh wedder enne Stall	157
115	Richtstroh wurd noch met Flegels jedrosche	158
116	De Flegels jinge emmer em Takt	159
117	Doa wurd noch maschient met em Roßwerk	161
118	Met Roßwark on Fuchtel	161
119	Niejoahr moßt aller utjedrosche sen	162
120	Em Dezemba wurd da Klee jeriebe	162
121	Gesät werd Lain – oaba geernt werd Flaaks	163
122	Vom Flass en oole Tiede	166
123	Flaass wurd jern jesäächt	167
124	On von dem Flaass, dat jeew prächtige Säck	170
125	Met dem Flaachs, das es ne lange Jeschicht	171
126	On em Juni – Juli, denn blühte da Flachs	172
127	Wenn de Wind äwer de Blehsel joacht	174
128	En de Röstteiche stunk das	175
129	Wea hadde joa Herdbuch-Vieh	176
130	Viehseuche nach em Weltkriech	176
131	Doo woare ooch emmer Schoof	177
132	Am Pfaard kannst dem Pauer erkenne	177
133	Das Ermländer-Pferd	178

134	Man sächt: „E Peerd hät 65erlei Krankheete!“	178
135	De Mutta gabb mea zer Ausstaia e Pfaard	180
136	En Keenigsberg oppe Peerdsauktion	180
137	E Haus baue woar Gemainschaftsoarbait	181
8	ARBEITEN DER FRAU	184
138	Met dane Gissel, das woar emma so e Malheur	184
139	De erschte Gäns wurd em Martin jeschlacht	186
140	Wingterjäns hadd doch jedrer	186
141	Jeffiegel hadd wea emmer e groß Wisch	189
142	Fadervieh	190
143	Denn wurd schnell noa Jänseaier jegange	193
144	Als Jegeleistung muß eck Jäns ruppe goahne	196
145	De Jrittwurscht, de schmeckt joa wunderbar	197
146	Ös beste woar doch emmer de Grettworscht	200
147	Vor Wiehnachte wurd Schvien jeschlacht	200
148	Doa wurd wackerveel Wurscht jemacht	202
149	Wi hääbe ook allerhaingd Worscht jemoakt	204
150	De Rickerkoamer wär opp em Söller	204
151	Plötzlich huckt de Fleescher oppe Suu!	206
152	Das woar de Reecherai	207
153	Met 12 Joahr muß ech all alleen Brot backe	208
154	Onjefähr nain Brot hadd wea denn jebacke	209
155	Opp dem Söller stund son langer Backtrog	210
156	Oh joa, on denn sull doa Botter ware	211
157	Wi häww veel, emmer jebottert	212
158	Gloms on Dwarg wurd ook jemoakt	213
159	Saure Kumst muß ooch jestampft woare	213
160	Dat beste wär joa enne Spennstoaw	214
161	Wea hadde ne Gemaindestub zem Werke	215
162	Denn kamm da Flaaks en de Waiwafinga	216
163	Ech well eene hairoate	218
164	De Webstohl, ach, dat wär ook son Ding	218
165	Jehuckt on jewarkt, dat de Oarm wehdeed	219
166	Das hill – das hill ouch fer sain Kinga noch	220
167	De Wäsch kamm off de Blaich	221
168	Wäsch wasche, dat wär schwar Oarbeit	222
169	Schoofswoll wurd enne Schoofslaug jewasche	224
170	En Nie Passarj hadd wi veel Jemiesebau	224

171	Als Kind jeholpe biem Jemies-Anbuu	225
9	HANDEL	227
172	Oppe Markt noa Bruunsberch met de Botter	227
173	Da Potter- on Eegermarkt en Hailsberg	228
174	Manche Koofmanns hadde große Eisbarchs	229
175	Noa Keenigsberch foahr wi met onserm Jemies	231
176	Met Peerd on Woage noa Wormditt	232
10	HANDWERKSBERUFE UND ANDERE	233
177	Met de Rüstung jeef et denn Oarbeit	233
178	Als Temmermann en ganz Ostpreiße	238
179	Das Zimmermannslied	240
180	Maurer on Zemmerlait	242
181	Als Maurer hoa ech Nebeverdienste jehadd	243
182	Es gabb joa all de Jewerkschafte	244
183	Doa wäre nich so veel Stellmoaker	245
184	Schmeedeoarbaide gabb es das gaingze Joahr	248
185	Maine Mutter stammt von eenem Wingdmeller	254
186	Holzklotzche, de machte de aale Männer	255
187	Holtklätz on Schlettschoh moakt mien Unkel	255
188	Main Großvoater, de flocht Kiepe on Kärb	257
189	De macht Schniefkeback on Schniefkedose	257
190	Ooch Fraues namme gern e Schniefche	259
191	Als Waldoarbaiter on Holzschloager	259
192	De Holtauktion	264
193	Langholt foahre	265
194	Em Winter wär eck Holtrecker on Holtfoahrer	265
195	Met Fleeß holt wi Holt von de Nehring	266
196	De Waldnutzung – de woar joa groß	268
197	Oarbeiter, Dränierer, Knecht – eck wär allet	270
198	En de Ziegelei oarbeid wi opp Akkord	271
199	En Nie Passarj wär de Sackfescherie	272
200	Winterfescherie opp em Fresche Haff	276
201	De Tolkemiter hadde de beste Segelschleedes	279
202	Ooch de Paure hoabe jefescht	280
203	De Eisfischerei woar e kienes Volksfest	282
204	Veel Kreewt hoa wea jefange	283
205	Eck wär e poar Joahr Benneschepper	285

206	Vom Treidle opper Passarj	287
207	Als Kohle-Karrer on Kohle-Schepper	288
208	Eck wär joa so e beßke e Beenenarr	290
11	DER JAHRESFESTKREIS	291
209	De Stelle Zeit em Ermlaingd	291
210	Ach, de Nikolaus käm jeroad	292
211	Da Wingta woar de best Zeit	292
212	Waihnachte kamme de Hailje Chröste	294
213	Vom Heel-Chreste-Goahne	297
214	Schemmelrieder muß e fixet Keerlke sen	298
215	Als Kinga hadd wea donnerwetterje SchiB	299
216	Dem Schimmelraiter namm onser Huingd	300
217	Denn kamm da Hailje Oingd	300
218	Waihnachte wurd „Hans on Greet“ jebacke	300
219	Erschte Faiertag, doo fange de Zwölwe an	301
220	Sankt Steffe werd Hoawa jewaiht	302
221	Sankt Steffe woar joa e Märtyrer	303
222	Enne Kerch werd Johannistrunk jewaiht	303
223	Ohne Naijoahrche backe woar kain Familj	303
224	Silvester oawends wurd Niejoahr jebacke	304
225	Das sollt Gleck bringe	305
226	De Niejoahrschbock	306
227	De Niejoahrschbock on de Mägd	306
228	Denn nehm de Voater de aal Flint	307
229	Wea Schmettjunges bullerte ze Silvester	307
230	Ech hoa ze Silvester groad Jeburtstag	308
231	De Mensche hadde frieher wahre Freude	309
232	Denn wurd Rosemocke gejoagd	310
233	Hailje-Drai-Keenige, doa woar Kraidwaih	311
234	De Hailje-Dreikeenigs-Mutsch	311
235	Lichtmeß, doo woare Kerze jewaiht	312
236	De Oma met e Stickche Agattabrot	312
237	Dat Agattabrot wurd hoch en Ehre jehoale	313
238	Derch Agattabrot vonna Kugel vaschont	313
239	Foastenachte en ooler Tied	314
240	Fasteloawend jechoole ward hiede!	315
241	Eck wär Beegelmeister	317
242	Foastnachte – denn schwoofte se doa	319

243	Foastnachte bi de Stellmoakersch-Ennung	319
244	E Schleetepartie zer Foastnachtszeit	320
245	Voater fuhr en de Lein-Mähl	321
246	Aschermittwoch wurde Heringtonns jetailt	321
247	Pflaumekailche jeef es veel enne Fast	322
248	Fleesch enne Fast – nee nee!	323
249	Krellschucke on Hering woar Fasteesse	323
250	Aschermeddwääk wurd de Pann utjekoakt	323
251	Denn kamm joo denn Palmsonntag	324
252	Palmsuingtag namm wea Palmekätzches	324
253	On denn kemmt de Karwoch	324
254	Kromm-Mettwoch gabb es Spooßches	326
255	Griendonnerschtags-Kringel	326
256	Karfriedach de Pitsche en Ordnung bringe	327
257	Om fief noa Wiehwoater on Wiehfier	327
258	To Ostere wäre emmer scheene Jebräuche	328
259	Osterwoater ward stromaff jescheppt	328
260	De een Unkel aß zwee Dutz Ostereier	329
261	Schmackostere woar fer Kinga de Hauptsach	331
262	Bi ons wär dat Schmackostre Mood	331
263	Schmackostere es Bettelai	332
264	Orntliche kaddege Weed oder Berkeweede	332
265	Denn hadd manchet Kind 20 bet 30 Eier	333
266	Erscht Feiertag werd nich jefoahre ze Besuch!	333
267	Denn kimm Pingste	335
268	Pfingste – e Schitzefest fer de Große	335
269	De Bürgerschitzegilde zog off	335
270	De Seje von de Fronleichnamsprozession	336
271	Wiehkruut ze Maria Himmelfoahrt	336
272	Et Weehkriut	337
273	Denn de Kraiter, de send aller wichtig	338
274	Jedes Halmche, was Gott wachse läßt	339
275	Denn singt doch: „Heiljer Krautweih ons!“	339
276	Martien – Dach „der Rache und des Zorns“	341
277	Martien, denn wechselte Knecht on Mägd	341

12 DER LEBENSKREIS	343
278 Kingelbier dooheem	343
279 Denn kamm de Fraierai all doo	345
280 Off Fraischafft jegange an es Koamerloch	347
281 Kerchliche Verlobung on Hausverlobung	349
282 Baim drittemoal sehe hairaat ech	350
283 Wieveel kricht se denn met?	351
284 Öm 1900 off a aalermleingsch Hochzait	351
285 Hochtied en ooler Tied	359
286 Am Polteroabend ging ös doll zu	363
287 Bai da Hochzait hoo wea bloß Pferd jesahne	365
288 Off de Hochzait, doa hoa wea jesoffe	366
289 Tor Hochtied käme de Maschkes	368
290 Ons Ehe woar gutt	368
291 Ech wöll vazähle von Tod on Begräbnis	369
292 Wenn jemand zem Sterbe woar	372
293 Das woar e seljer Tod	372
294 Stellmoaker on Schmetts hadde e Leichezunft	373
13 ESSEN UND TRINKEN	375
295 De oole Kost von frieher	375
296 Vom Esse on Trinke em Ermlaingd	375
297 An de Festtaag gabb es besondere Kost	378
298 Peluschke – dat jeef wat enne Knoake	379
299 De Lait trunke regelmääch ehre Schnaps	380
14 VOLKSMEDIZIN	381
300 Frieher woar wea veel jesunder wie haite	381
301 Manchet ool Wief kunn bespreeke	382
15 GEMEINSCHAFTSLEBEN	384
302 Klasseunderscheede mott et emmer jeewe	384
303 Doo woar e furchtboarer Klasseunterschied	385
304 Voarer wär Instmann, Mutter Instfruu	385
305 Instlait on Deputatlait	386
306 Ach, de Oarmut woar groß en onserm Därf	388
307 Prachertag on Prachergrosche	389
308 De erscht Petroljumlamp	390
309 Dat erst elektrisch Licht	391

310	Das erste Radio	392
311	De einfache Lait sproache aller Mundart	392
312	De Pfarrer em Ermlaingd	393
313	On denn Wallfoahrte mußst wea joo ooch	394
314	En Glottau woar e großer Kalvarieberg	396
315	Bärthelmee woar Seeburgscher Kermes	397
316	Wenn Kerms woar	398
317	Von Fruensburch noa Bruunsberch	398
318	Von Wernegitte met em Oppa	399
319	De Lait, de jinge 30, 35 Kilometer ze Fuß	400
320	Geloowta Taag en Seeburg	402
321	Koleng en onserm Därf	404
322	Koalend en Nie Passarj	405
323	Jede Oabend wurd knieend jebeet	406
324	Bai Jewitter: Los, Rosekraingz betel!	406
325	De Darjel-Sekte – ech ben en Triest jebore	406
326	Friher gabb es selch, de an Hexe glaubte	408
327	De Fedderball	409
328	Strait met Nachboarsch woar joa selte	410
329	Pungeljude kamme joo bai ons ooch	411
16	FABELN UND MÄRCHEN	413
330	Wie da Fox dam Wulf betriege wull	413
331	Vom Voss on vonner Kruck	414
332	De Pogg on de Krahj	415
333	De Kiewitt on de Weltundergang	415
334	Da liebe Herrgott on da Stieglitz	416
335	Da liebe Herrgott on da Daiwel	416
17	SAGEN	419
336	De Teufelssteen von Bischofssteen	419
337	Da Daichatsteen von Hainakau	420
338	Da Hailand en Pissau	421
339	Da Daichert on de Auer-See	421
340	De Glock von Looke	422
341	Da kluge Schulz von Groß Köllen	423

18 FREIMAURER-ERZÄHLUNGEN	424
342 Denn wurd vazählt von de Fraimaurer	424
343 De hoabe sech dem Taiwel unterschreebe	424
344 Das es da Daiwel	425
19 LIEDER	427
345 Peta, de wull mool Ritta ware	427
346 Suse, leewe Suse	428
347 De Oadeboar	428
348 De Groffschmeed	429
349 Anke von Tharau	431
20 RÄTSEL	432
350 Ochse	432
351 Reiter und Pferd	432
352 Schaf	432
353 Maulwurf	433
354 Hahn	433
355 Ei und Küken	433
356 Maus und Frosch	433
357 Flachs und Leinsamen	434
358 Regenbogen	434
21 MUNDARTGEDICHTE	435
359 Vagiaßt es Ermlaingt nich!	435
360 Muttasch Sprooch	436
361 Wie Kruschkeborns Mutta Kailche kocht	437
362 Et Frehjoahr ös jekoame	439
22 DAS DRITTE REICH	440
363 Wea woare goar nich met Hitler ainverstande	440
364 Warum hoabt ehr den Hitler alle jewählt?	441
365 Em Acker saie Nazis dren – denn sitt es bees aus	442
366 Woahl en onser Gemeind	442
367 Ehr Zentrum-Kujels!	444
368 Doa woar so em alljemaine sone Abnaigung	445

23 ZWEITER WELTKRIEG	448
369 On doo hadd ech oaba Gleck	448
370 E Jestellungsbefehl fer mien Motorrad	449
371 Met vier Junges send wea enne Krieg jegange	453
372 Ech woar bai de Marine jelandet	458
373 Ech woar e Stinksteebel – e Artillerist	458
374 Dene Frost wäre wi nich jewennt en Rußland	460
375 Nu hadd wea beide Sähne weg	461
376 En Afrika, doa wurd eck Bricklayer	461
377 En Jefangeschaft woar ech ooch Koch	463
378 Von Reeßel noa Turkmenie on Sibirie	464
24 FLUCHT	467
379 On denn mott wi joa rut ut Ostpreiße	467
380 Dat schlemmste wär, de Peerd stoahne to loate	467
381 Main Mutter hoa ech offe Flucht begroawe	469
382 Veer Breeder on twee Schwestere verlore	472
383 Du werst totgehe, on ech well lebe	473
25 ZWISCHENHEIMAT	475
384 On ön Holstain jing so gaingz gutt waita	475
385 Du best emmer noch so wie e kleener Keenich	477
386 Enne russische on englische Zone	478
387 Was sull een ermlaimgscha Paua offa Insel?	480
388 En ostpreißeische Buuer äwertrefte?	480
389 On denn wurde wea wedder e beßche Mensch	482
390 En Holsteen wär eck Timmermann on Imker	483
391 Ech hadd e Schmeed en eene Flakstellung	484
392 En Holstain hoab ech emmer gutt jelebt	485
393 Schwarzmarkt, Hamstertoure	486
394 Met de Eenheemsche wär et schlemm	489
395 Das Loagerlebe – doa lebt man wie es Vieh	490
396 Da sulle doch katholsch blaibe	491
397 Doa on doa on doa kunn eck e Siedlung hääbe	492
398 Ech ging zerick nach Pole	493

26 SIEDLUNGSGEBIET AHRBRÜCK	497
399 Wo host du ons henjebroacht?	497
400 Eck segg to mienem Wief: „Denn pack man!“	497
401 Eck wull joa ook mien Beene metnehme	499
402 On doa heet et: „Enne Eifel ward jesiedelt!“	500
403 Joo, on denn woar da Tag doo	501
404 Dat wär de Jeburtsdag von mienem Wief	502
405 Als wat wellst du omsiedle?	505
406 Wea woare de Easchte, de hia renzoge	505
407 Wir wollen von Fronrath ne Kolchose machen!	512
408 Es wurd wedder ne Jenosseschaft jegrindet	513
409 On et jing, et es bet jetzt jegange	514
410 Ach Gott, si bloß stell!	515
411 De Barch sai ech rickwärts denn ruingerjegange	516
412 Nu sai wea doch baal wedder Paua!	517
413 Die Ermländersiedlung in der Eifel	522
414 Doarom kann man de Haimat nich vergesse	526
415 Klien Ermlaingd en da Eifel	527
416 Dank	528
NACHWORT	529
1 Geschichte und Kulturlandschaft	529
2 Heimatverlust und Nachkriegszeit	532
3 Materialerhebung und Erkenntnisinteresse	535
4 Sprache und Edition	538
5 Forschungsfelder und Interpretationsansätze	543
ANHANG	550
1 Register der Gewährspersonen	550
2 Register ermländischer Ortsnamen	561
BILDTEIL	566